



Пневмошлифмашина эксцентриковая

**DTP-1251**

**DTP-1501**

**DTP-1502**



<b>GB</b>	User manual	<b>HU</b>	Használati utasítás
<b>RU</b>	Руководство пользователя	<b>KZ</b>	Пайдаланушы нұсқаулығы
<b>ES</b>	Manual de usuario	<b>LV</b>	Lietotāja rokasgrāmata
<b>DE</b>	Benutzerhandbuch	<b>LT</b>	Vartotojo vadovas
<b>CZ</b>	Uživatelský manuál	<b>RO</b>	Manual de utilizare

## 1. ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- ✓ При подключении инструмента к компрессору предварительно убедитесь, что прессостат находится в положении «ВЫКЛ» («OFF»).
- ✓ При эксплуатации пневматического оборудования всегда пользуйтесь средствами для защиты глаз, соответствующими требованиям по безопасности. При образовании большого количества пыли пользуйтесь специально предназначенным для таких целей респиратором.

*ВНИМАНИЕ: Некоторые виды пыли, образующейся при механической шлифовке, резке, измельчении, сверлении и других видах строительных работ, могут содержать вещества, которые способны стать причиной раковых заболеваний, врожденных пороков и нарушений репродуктивной функции:*

- Свинец, содержащийся в красителях на свинцовой основе;
- Кристаллический кремнезем в кирпиче и цементе, а также в других строительных материалах;
- Мышьяк и хром, содержащиеся в древесине, подвергавшейся химической обработке

*Степень опасности потенциального воздействия на организм может быть различной в зависимости от того, насколько часто вы выполняете данный тип работ. Для снижения риска воздействия на организм данных химических веществ рекомендуется работать в хорошо проветриваемых помещениях и применять средства защиты, соответствующие требованиям по безопасности, например, противопылевые респираторы, специально предназначенные для удерживания микроскопических частиц.*

- ✓ Инструмент не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность. Дети должны находиться под контролем для недопущения игр с инструментом.
- ✓ Используйте только такие вспомогательные приспособления, которые предназначены для использования с пневматическими инструментами.
- ✓ Перед сменой вспомогательных приспособлений, выполнением работ по обслуживанию инструмента, а также когда инструмент не используется, убедитесь в том, что инструмент отключен от системы подачи воздуха.
- ✓ При работе с инструментом не рекомендуется надевать излишне свободную одежду или украшения, которые могут попасть в движущиеся детали и стать причиной получения травм. Используйте инструмент на безопасном расстоянии от себя и других лиц, находящихся в зоне проведения работ.
- ✓ Подключайте вытяжку. Убедитесь в том, что имеющиеся устройства для удаления пыли подключены и работают исправно. Соблюдайте местные указания по технике безопасности при обращении с опасной для здоровья пылью и парами. Эксплуатация и обслуживание пневмоинструмента должны выполняться согласно приводимым в этом руководстве рекомендациям с использованием предлагаемой оснастки/принадлежностей, чтобы минимизировать высвобождение пыли и паров. Отводите отработанный воздух таким образом, чтобы свести к минимуму завихрения пыли в запылённых помещениях.
- ✓ Никогда не направляйте воздушный поток на себя или других лиц.
- ✓ Перед каждым применением пневмоинструмента тщательно проверьте правильность работы защитных приспособлений или легко повреждаемых деталей. Проверьте подвижные детали на правильность функционирования, отсутствие заклинивания и повреждений.
- ✓ Используйте только такую оснастку и дополнительные аксессуары, которые указаны в Руководстве по эксплуатации или рекомендованы изготовителем. В случае применения иной оснастки или аксессуаров риск травмирования повышается.
- ✓ Не ремонтируйте пневмоинструмент самостоятельно. Ремонт должны выполнять только квалифицированные специалисты.
- ✓ Запрещается вносить изменения в конструкцию пневмоинструмента. Такие изменения могут снизить эффективность мер по защите и увеличить риски для пользователей.
- ✓ Пользуйтесь подходящими индивидуальными средствами защиты: защитные наушники, защитные очки, респиратор (при обработке пылеобразующих материалов), защитные перчатки (при обработке грубых материалов и смене рабочего инструмента).

- ✓ Работа с пневмоинструментом требует абсолютной сосредоточенности. Не начинайте работу, если Вас что-либо отвлекает. Пользователь и обслуживающий персонал должны быть физически пригодны к работе с данным инструментом с учётом его размера, массы и мощности.

## 2. ПОДАЧА ВОЗДУХА

- ✓ Для обеспечения данного инструмента питанием рекомендуется подача чистого воздуха, осуществляемая под соответствующим данному инструменту давлением. Для большинства пневматических инструментов данного класса максимальное рекомендованное давление составляет 6,2 бара. Информация по рекомендованному давлению приведена в разделе «Технические характеристики». В зависимости от длины воздухопровода и других обстоятельств может потребоваться увеличение давления воздуха на компрессоре.
- ✓ Попадание воды в шланг воздухопровода и резервуар компрессора может привести к снижению производительности и повреждению пневматического инструмента. Необходимо удалять воду из резервуара компрессора и фильтров перед каждым использованием инструмента, а также по мере необходимости для обеспечения подачи сухого воздуха.
- ✓ Использование шланга длиной более 8 метров приводит к падению давления подачи воздуха. Используйте шланг с большим внутренним диаметром или увеличьте давление компрессора для того, чтобы компенсировать потерю давления. При недостаточном давлении подачи воздуха используйте регулятор давления с манометром.

## 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- ✓ Данные шлифмашины предназначены для выполнения шлифовальных работ по дереву, пластмассе, металлу, камню, композитам, лакокрасочным покрытиям, шпаклевке и иным материалам с подобными свойствами.
- ✓ В зависимости от диаметра опорные тарелки имеют различную массу. Установка тарелки неверного размера приводит к чрезмерной вибрации машины.
- ✓ Запрещается использовать опорные тарелки с поврежденной «липучкой». Для различных работ выпускаются опорные тарелки трех степеней жесткости:
  - твердые: с жесткими краями, для черновой обработки поверхностей и шлифования кромок.
  - мягкие: универсальные (для грубого и тонкого шлифования), с эластичной структурой - для обработки ровных и криволинейных поверхностей.
  - супермягкие: высокая эластичность, для сверхтонкого шлифования профилей, изгибов, радиусов.
- ✓ На опорные тарелки с системой крепления «на липучке» устанавливаются соответствующие шлифлисты из бумаги или нетканого материала. Просто прижмите шлифлист к тарелке, а после использования снимите его. Шлифлист устанавливайте точно по центру, отверстия в нем должны совпадать с отверстиями в опорной тарелке.
- ✓ Если при шлифовании образуется опасная для здоровья пыль, то машину следует подсоединить к соответствующему устройству для удаления пыли и соблюдать правила техники безопасности при работе с данным материалом.
- ✓ Для работы с машиной используйте только бумажные шлифлисты.
- ✓ Допустимая частота вращения оснастки должна быть не менее указанной на инструменте максимальной скорости вращения вала. Оснастка, используемая на скорости вращения выше предусмотренной, может стать причиной серьезных травм и увечий.
- ✓ Несмотря на соблюдение всех необходимых норм и правил при работе с инструментом существует опасность причинения вреда здоровью в результате:
  - отлетающих частей обрабатываемых деталей/предметов;
  - отлетающих частей оснастки в случае её разрушения;
  - вследствие повышенного уровня шума;
  - вследствие образования взвеси древесной пыли.

#### 4. СМАЗКА И ОБСЛУЖИВАНИЕ

- ✓ Смазывайте инструмент перед каждым использованием. Достаточно 4–5 капель масла, предназначенного для смазки пневматических инструментов, нанесенных на отверстие для впуска воздуха.
- ✓ Необходимо своевременно удалять воду из шлангов и резервуара компрессора. Вода в воздухопроводе приводит к закоксовыванию и потере мощности. Произведите очистку воздушного фильтра воздухопровода и промойте инструмент бензином, керосином или специальной моющей жидкостью. Для произведения необходимой очистки и нанесения новой смазки может понадобиться разборка инструмента.
- ✓ Посредством тормоза тарелки манжета прижимается к опорной тарелке, предотвращая ее неконтролируемый разгон.



**ДА**



**НЕТ**

Со временем манжета изнашивается и при снижении эффективности торможения подлежит замене. Для этого снимите опорную тарелку. Затем выньте из зажима изношенную манжету и установите новую.

- ✓ После длительного перерыва в работе (например, после выходных) перед включением машины добавьте в штуцер 1-2 капли смазочного масла.
- ✓ Рекомендуется раз в неделю (особенно при шлифовании синтетических шпаклевок) прочищать вытяжные каналы в машине с помощью ершика или куска ткани.
- ✓ Не переносите пневмоинструмент, удерживая его за шланг.
- ✓ Не допускайте нагрева шланга, контакта с маслом и острыми кромками.
- ✓ Следуйте предписаниям по техническому обслуживанию и замене элементов пневмосистемы. Регулярно проверяйте пневмошланг, при наличии повреждений привлечите квалифицированного специалиста для замены шланга. Рукоятки всегда должны быть сухими, не допускайте попадания на них масла и смазки.
- ✓ Не переносите пневмоинструмент, подключенный к компрессорной установке, держа палец на выключателе.

#### 5. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В процессе срока службы неизбежен износ отдельных элементов и частей изделия (полная выработка ресурса, сильное внутреннее или внешнее загрязнение).

Замена изношенных частей должна производиться квалифицированными специалистами сервисной службы.

При отказе изделия и отсутствии информации в инструкции по эксплуатации по устранению неполадки необходимо обратиться в сервисную службу.

Проявление	Решение
Загрязнение или закупорка воздухопроводов	Промойте и смажьте инструмент, осушите воздушный резервуар и воздухопроводы.
Недостаточное снабжение воздухом	Увеличьте давление подачи воздуха. Убедитесь, что компрессор соответствует требованиям инструмента по давлению и расходу воздуха.
Утечка воздуха	Используйте тефлоновую ленту для герметизации всех соединений и стыков. Осмотрите прокладки и уплотнители на предмет изношенности и повреждений.
Износ/повреждение быстроизнашивающихся деталей	При необходимости произведите замену.
Соответствие инструмента	Убедитесь, что используемый вами инструмент соответствует требованиям по крутящему моменту, необходимому для выполнения предстоящих работ.

## 6. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Характеристика	DTP-1251	DTP-1501	DTP-1502
Диаметр опорной тарелки, мм	125	150	150
Привод	лопастной пневмодвигатель		
Рабочее давление, бар	6		
Штуцер	1/4"		
Скорость вращения, об/мин	10 000		
Ход эксцентрика, мм	5		
Номинальный расход воздуха, л/мин	290	310	310
Вес, кг	1,08	1,08	1,15
Возможность подключения пылеотсоса	-	-	+

**Примечание:** В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками производитель оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

## 7. ПРЕДЕЛЬНЫЕ СОСТОЯНИЯ, КРИТИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ И ДЕЙСТВИЯ ПЕРСОНАЛА

Ошибочные действия персонала, которое приводят к инциденту или аварии:

Для предотвращения ошибочных действий, персоналу перед началом использования устройства необходимо внимательно изучить руководство по эксплуатации. Выполнение требований и рекомендаций руководства по эксплуатации предотвратит возможные ошибочные действия при работе с инструментом, и обеспечит оптимальное функционирование устройства и продление срока его службы.

Основные ошибочные действия:

- Начало эксплуатации устройства без прочтения руководства по эксплуатации и ознакомления с устройством.
- Оставление работающего устройства без присмотра.
- Допуск к использованию устройством лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний.
- Неиспользование при эксплуатации устройства средств индивидуальной защиты (наушники, очки или защитная маска).

Перечень критических отказов:

- Выход из строя элементов управления.
- Критический износ рабочих органов.

Действие персонала в случае инцидента, критического отказа или аварии:

В случае инцидента, критического отказа и (или) аварии следует прекратить дальнейшие работы и оценить причину инцидента.

При отказе оборудования, и отсутствии информации в инструкции по эксплуатации по устранению неполадки необходимо обратиться в сервисную службу.

Замена изношенных частей должна производиться квалифицированными специалистами сервисной службы.

Критериями предельного состояния являются:

- необратимая деформация деталей (узлов) исключающая эксплуатацию техники в нормальном режиме;
- достижение назначенных показателей;
- нарушение геометрической формы и размеров деталей, препятствующее нормальному функционированию;
- необратимое разрушение деталей, вызванное коррозией, эрозией и старением материалов.

## 8. ХРАНЕНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ

Устройство необходимо хранить в сухом отапливаемом и вентилируемом помещении, защищенном от проникновения паров кислот, щелочей, пылеобразных веществ и влаги, при температуре не ниже +5 °С и относительной влажности воздуха не более 80 %.

Изделие не относится к обычным бытовым отходам. В случае утилизации необходимо доставить его к месту приема соответствующих отходов.

## 9. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Гарантийный срок эксплуатации изделия составляет 12 месяцев со дня продажи конечному покупателю.

Дата изготовления указана на первой странице данного руководства.

Производитель Skipfire Limited, Romanou, 2, TLAIS TOWER, 6th floor, office 601, P.C.1070, Nicosia, Cyprus, на заводе-производителе в Китае для компании DGM (Hungary)

Адрес завода-изготовителя: Тайхоу Толс Фактори, Економик Зон, Уинли Сити, Дзэянг, Китай.

Импортер в Республике Беларусь: ООО «ТД Комплект», 220103, г. Минск, ул. Кнорина 50, к. 302А, Тел.: 375 17 290 90 90

Импортер в Российской Федерации: ООО «Садовая техника и инструменты», 105066, г. Москва, Токмаков пер., дом № 16, строение 2, этаж 3, помещение II, комната 4.

Телефон для обращений потребителей в Республике Казахстан: +7 778 8540843

Сертификат соответствия № ТС RU C-CY.AB24.B.08063

Срок службы изделия – 3 года при его правильной эксплуатации.

По истечении срока службы необходимо произвести техническое обслуживание квалифицированными специалистами в сервисной службе за счет владельца, с удалением продуктов износа и пыли.

Использование изделия по истечении срока службы допускается только в случае его соответствия требованиям безопасности данного руководства.

В случае если изделие не соответствует требованиям безопасности, его необходимо утилизировать.

Изделие не относится к обычным бытовым отходам. В случае утилизации необходимо доставить его к месту приема соответствующих отходов.

Дефекты сборки изделия, допущенные по вине изготовителя, устраняются бесплатно после проведения сервисным центром диагностики изделия.

**ГАРАНТИЙНЫЙ РЕМОНТ ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ ПРИ СОБЛЮДЕНИИ СЛЕДУЮЩИХ УСЛОВИЙ:**

Имеется в наличии товарный или кассовый чек и гарантийный талон с указанием в нем заводского (серийного) номера изделия, даты продажи, подписи покупателя, штампа торгового предприятия.

Предоставление неисправного изделия в чистом виде.

Гарантийный ремонт производится только в течение срока, указанного в данном гарантийном талоне.

**ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТСЯ:**

При неправильном и нечетком заполнении гарантийного талона;

На изделие, у которого не разборчив или изменен серийный номер;

На последствия самостоятельного ремонта, разборки, чистки и смазки изделия в гарантийный период (не требуемых по инструкции эксплуатации), о чем свидетельствует, например: заломы на шлицевых частях крепежа корпусных деталей;

На изделие, которое эксплуатировалось с нарушениями инструкции по эксплуатации или не по назначению;

На повреждения, дефекты, вызванные внешними механическими воздействиями, воздействием агрессивных средств и высоких температур или иных внешних факторов, таких как дождь, снег, повышенная влажность и др.;

На неисправности, вызванные попаданием в изделие инородных тел, небрежным или плохим уходом, повлекшим за собой выход из строя изделия;

На неисправности, возникшие вследствие перегрузки изделия, которые повлекли за собой выход из строя двигатель или другие узлы и детали.

На естественный износ изделия и комплектующих в результате интенсивного использования;

На такие виды работ, как регулировка, чистка, смазка и прочий уход, относящиеся к техническому обслуживанию изделия.

Предметом гарантии не является неполная комплектация изделия, которая могла быть обнаружена при продаже изделия.

Выход из строя деталей в результате кратковременного блокирования при работе.



**Адреса сервисных центров в Республике Беларусь:**

Название организации	Населенный пункт	Адрес	Телефон
ООО "Ремонт инструмента"	г. Минск	ул. Машиностроителей, 29а	(017) 290 90 90, (029) 325 85 38, (029) 855 90 90
ООО "Ремонт инструмента"	г. Брест	ул. Краснознаменная, 8	(029) 820 07 06, (029) 168 20 72
ООО "Ремонт инструмента"	г. Витебск	ул. Двинская, 31	(0212) 65 73 24, (029) 168 40 14
ООО "Ремонт инструмента"	г. Гродно	ул. Господарчая, 23А (Горького, 95)	(029) 169 94 02, (0152) 43 63 68
ООО "Ремонт инструмента"	г. Гомель	ул. Карбышева, 9	(044) 492 51 63, (025) 743 35 19
ООО "Ремонт инструмента"	г. Могилев	ул. Вишневецкого, 8а	(0222) 285 285, (029) 170 33 94

Актуальный список и схемы проезда: [www.remont.tools.by](http://www.remont.tools.by)

**Адреса сервисных центров в Российской Федерации:**

Название организации	Населенный пункт	Адрес	Телефон
ИП Полежаева Е.В.	Астрахань	ул. 5-я Линейная, 30	8 (8512) 59-97-00
ООО "Электротехцентр"	Брянск	пер. Металлистов д. 4 А	8 (4832) 57-18-76
ООО "Стэки"	Казань	пр. Ямашева, 51(за ТЦ «7Я»)	8 (843) 200-95-72
ООО "ЗВОХ"	Калуга	ул. Дзержинского, д. 58, 2	8 (4842) 57-58-46
ИП Гусев И.С.	Киров	Калужская обл. г.Киров пер. Базарный д.2	8 (48456) 5-49-87
Славянский дом	Клинцы	ул. Займищенская, дом № 15А	8 (483) 364-16-81
ООО "Деком"	Курск	ул. Ленина, 12	8 (4712) 51-20 10
ГК Энтузиаст	Москва	ул. 1-я Энтузиастов, 12	8 (495) 783-02-02
Славянский дом	Новозыбков	ул. Коммунистическая, дом № 8	8 (483) 364-16-81
Лесоторговая база	Орел	ул. Городская, дом № 98	8 (4862) 71-48-03
ООО "Евро Сервис"	Санкт-Петербург	г. Красное село пр. Ленина, 75 (вход со двора)	8 (812) 214-18-74
ООО "ЭДС"	Санкт-Петербург	ул. Чернышевского, 15	8 (812) 572-30-20
Славянский дом	Унеча	ул. Залинейная, дом № 1	8 (483) 512-49-33
ИП Новиков В.В.	Калуга	ул. Салтыкова-Щедрина, д.91	8 (4842) 57-57-02
ИП Туркина И.А.	Ногинск	ул. Рабочая, д. 42	8 (916) 627-73-48
ООО Сервис 68	Тамбов	ул. Пионерская, д.22	8 (4752) 42-22-68
ИП Анисимов И.В.	Нерехта	Костромская обл. г. Нерехта ул. Орджоникидзе д.12	8 (49431) 7-53-63
ООО Новый свет	Чебоксары	Марпосадское шоссе 9	8 (8352) 38-02-22
ИП Каблицкий	Тверь	ул. Дарвина д.10	8 (904) 026-95-30
ООО Стройторг Поволжье	Саратов	ул. 4-я Окольная д.15А	8 (8452) 46-97-11
ГК "СервисИнструмент"	Московская обл. Ступинский р-он, пгт Михнево	ул. Астафьевская, 49	8 (985) 898-34-01
ИП Проворов О.В.	Кострома	ул. Магистральная д.37	8 (4942) 53-12-03
ИП Соболев Г.Ю.	Липецк	ул. Мичурина д.46	8 (4742) 40-10-72, 8 (952) 598-08-24
ИП Загоруйко Е.В.	Пенза	ул. Перспективная д. 1	8 (8412) 205-540

Актуальный список и схемы проезда: [www.stiooo.ru/services](http://www.stiooo.ru/services)